

Úřední věstník

Evropské unie

C 190

Svazek 51

České vydání

Informace a oznámení

29. července 2008

Oznámení č.	Obsah	Strana
IV	<i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Rada	
2008/C 190/01	Rozhodnutí Rady ze dne 24. července 2008 o jmenování jednoho člena správní rady Evropské agentury pro chemické látky	1
	Komise	
2008/C 190/02	Směnné kurzy vůči euru	2
	INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ	
2008/C 190/03	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	3
2008/C 190/04	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti ⁽¹⁾	5
2008/C 190/05	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání ⁽¹⁾	6

CS

V *Oznámení*

JINÉ AKTY

Komise

2008/C 190/06

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

7



IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 24. července 2008

o jmenování jednoho člena správní rady Evropské agentury pro chemické látky

(2008/C 190/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ze dne 18. prosince 2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek a o zřízení Evropské agentury pro chemické látky ⁽¹⁾, a zejména na článek 79 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 79 nařízení (ES) č. 1907/2006 stanoví, že Rada by měla jmenovat členem správní rady Evropské agentury pro chemické látky jednoho zástupce z každého členského státu.
- (2) Rozhodnutím ze dne 7. června 2007 ⁽²⁾ Rada jmenovala 27 členů správní rady Evropské agentury pro chemické látky.
- (3) Dánská vláda informovala Radu o svém záměru vyměnit dánského zástupce ve správní radě a předložila kandidaturu nového zástupce, který by měl být jmenován na období do 31. května 2011,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Pan Per NYLYKKE, dánské státní příslušnosti, narozen dne 19. ledna 1965, je jmenován členem správní rady Evropské agentury pro chemické látky namísto pana Helgeho ANDREASENA na období od 30. července 2008 do 31. května 2011.

Článek 2

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie.

V Bruselu dne 24. července 2008.

Za Radu

předseda

B. HORTEFEUX

⁽¹⁾ Úř. věst. L 396, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 134, 16.6.2007, s. 6.

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

28. července 2008

(2008/C 190/02)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,5746	TRY	turecká lira	1,8963
JPY	japonský jen	169,63	AUD	australský dolar	1,6466
DKK	dánská koruna	7,4617	CAD	kanadský dolar	1,6087
GBP	britská libra	0,79250	HKD	hongkongský dolar	12,2839
SEK	švédská koruna	9,4538	NZD	novozélandský dolar	2,1163
CHF	švýcarský frank	1,6285	SGD	singapurský dolar	2,1453
ISK	islandská koruna	129,58	KRW	jihokorejský won	1 584,99
NOK	norská koruna	8,0750	ZAR	jihoafrický rand	11,8339
BGN	bulharský lev	1,9558	CNY	čínský juan	10,7650
CZK	česká koruna	23,695	HRK	chorvatská kuna	7,2203
EEK	estonská koruna	15,6466	IDR	indonéská rupie	14 357,99
HUF	maďarský forint	230,87	MYR	malajsijský ringgit	5,1450
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	69,125
LVL	lotyšský latas	0,7033	RUB	ruský rubl	36,7500
PLN	polský zlotý	3,2053	THB	thajský baht	52,666
RON	rumunský lei	3,5455	BRL	brazilský real	2,4735
SKK	slovenská koruna	30,390	MXN	mexické peso	15,8846

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 190/03)

Podpora č.	XS 96/08
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Subvenciones a PYMES para adquisición o renovación de equipamiento industrial
Právní základ	Orden del 28 de marzo de 2008 por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de subvenciones a PYMES gallegas para la adquisición o renovación de equipamiento industrial, y se procede a su convocatoria (IN530B) (DOG 9.4.2008)
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 6,294709 mil. EUR. Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 11. 2008
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Consellería de Innovación e Industria, Dirección Xeral de Promoción Industrial e da Sociedade da Información Edificio Administrativo Xunta de Galicia San Caetano s/n bloque 5 4º E-15781 Santiago de Compostela (A Coruña)

Podpora č.	XS 97/08
Členský stát	Španělsko
Region	Islas Baleares
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Concesión de ayudas para PYMES industriales de las Islas Baleares

Právní základ	Orden por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para las empresas de las Illes Balears de 31 de enero de 2005 (BOIB n° 67 de 3 de mayo de 2005)
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,62 mil. EUR. Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	29. 3. 2008
Délka trvání programu	15. 11. 2010
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Conselleria de Comercio, Industria y Energía del Govern de les Illes Balears Cami de Son Rapinya, n° 17 E-07013 Palma de Mallorca

Podpora č.	XS 101/08
Členský stát	Německo
Region	Freie und Hansestadt Hamburg
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Firma Hans Finhagen Inh. Wolfgang Duckwitz Meyer-Delius-Platz 1 D-22419 Hamburg
Právní základ	Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABl. EG 13.1.2001 L 10/33 verlängert durch ABl. EU 23.12.2006 L 368/85); Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133)
Název opatření	<i>Ad hoc</i>
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: – Celková částka plánované podpory: 2 560 EUR
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	6. 5. 2008
Délka trvání programu	5. 11. 2008
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna zpracovatelská odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Wirtschaft und Arbeit Referat Finanzierungshilfen Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg

**Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES)
č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 190/04)

Podpora č.	XE 19/08
Členský stát	Maďarsko
Region	Észak-Alföld
Název režimu podpory	Foglalkoztatási támogatás Mátészalka Város Önkormányzat vagyonrendelete alapján
Právní základ	Mátészalka Város Önkormányzat vagyonáról, a vagyontárgyak feletti tulajdonosi jogok gyakorlásáról szóló 20/2006 (VIII.25.) rendelet
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 100 mil. HUF. Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, články 5 a 6 nařízení
Datum uskutečnění	25. 4. 2008
Doba trvání režimu podpory	31. 12. 2008
Cíl podpory	Článek 4: Vytváření pracovních míst
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví Společenství ⁽¹⁾ způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Mátészalka Város Önkormányzata Hosók tere 9 H-4700 Mátészalka

(¹) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

**Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES)
č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 190/05)

Podpora č.	XT 57/08
Členský stát	Německo
Region	—
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Förderung der Aus- und Fortbildung von Beschäftigten in den Bereichen Landwirtschaft, Ernährungswirtschaft, Lebensmittelhandel, Gastronomie, Großverbraucher von Erzeugnissen der Land- und Ernährungswirtschaft, Schulwesen und Gesundheitswesen
Právní základ	CMA-Leitlinien zur Förderung von Aus- und Fortbildungsmaßnahmen auf Grundlage des § 2 Absatzfondsgesetz
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 2 mil. EUR. Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení
Datum uskutečnění	1. 5. 2008
Délka trvání programu	31. 12. 2015
Cíl	Obecné vzdělávání; specifické vzdělávání
Hospodářská odvětví	Zemědělství, ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	CMA Centrale Marketing-Gesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH Koblenzer Straße 148 D-53177 Bonn

V

(Oznámení)

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2008/C 190/06)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„CASTAGNA DI VALLERANO“****č. ES: IT/PDO/005/0474/03.03.2005****CHOP (X) CHZO ()**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali

Adresa: Via XX Settembre, 20 — I-00187 Roma

Tel.: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 42 01 31 26

E-mail: qpa3@politicheagricole.gov.it

2. Skupina:

Název: Associazione Castanicoltori Vallecimina

Adresa: Via Torrione, 5 — I-01030 Vallerano (VT)

Tel./Fax: (39) 0761 75 19 49

E-mail: vallecimina@libero.it

Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.6 – Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Specifikace:

(Shrnutí požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Castagna di Vallerano“

4.2 Popis: Chráněné označení původu „Castagna di Vallerano“ je vyhrazeno plodům, které pocházejí z místního ekotypu „*Castanea sativa* Miller“ pěstovaného v oblasti uvedené v bodě 4.3, jehož charakteristické vlastnosti odpovídají následujícímu popisu:

- místní ekotyp – „*Castanea sativa* Miller“,
- velké plody (50–70 nažek/kg čerstvého produktu),
- střední plody (71–95 nažek/kg čerstvého produktu),
- malé plody (96–120 nažek/kg čerstvého produktu),
- převážně elipsovité tvar, na horním konci zašpičatělý, zakončený zbytky čnělky s nepravidelným čtvercovým zjizvením, obvykle plochým, v takovém rozsahu, že nezasahuje do stran plodu,
- tenké snadno oddělitelné oplodí červenohnědé barvy s tmavšími a výraznějšími rýhami ve svislém směru, jejichž počet kolísá mezi 25–30,
- vnější slupkovitá část osemení má béžovou barvu a není obvykle zapuštěna do hlavních rýh semene,
- nízké procento vnitřně dělených plodů,
- semeno je téměř bez povrchových rýh, dužina je bílá, křehká, má příjemnou sladkou chuť a je odolná vaření.

Analýza: jedlá část 84–88 %; slupky 12–16 %. Složení na 100 g jedlé části: voda 51–60 %, bílkoviny 2,5–3,2 %, tuky 1,40–1,60 %, karbohydráty celkem 30,0–44,0 %, draslík 400–440 mg.

4.3 Zeměpisná oblast: Oblast, kde se pěstuje „Castagna di Vallerano“ zahrnuje výhradně území obce Vallerano v provincii Viterbo.

4.4 Důkaz původu: Určení původu produktu je zajištěno zápisem kaštanových stromů určených k produkci jedlých kaštanů do příslušného seznamu, který vede a aktualizuje pověřený kontrolní subjekt tak, aby byl vytvořen účinný systém umožňující určení původu během celého výrobního procesu.

Do 30. dubna každého roku musejí být předloženy případné žádosti o změnu údajů v tomto zápisu.

4.5 Metoda produkce: Specifikace mimo jiné uvádí, že vzhledem k vzdálenosti mezi sazenicemi, způsobům pěstování a metodě pravidelného a víceletého prořezávání se dodržují tradiční způsoby příslušné oblasti; je však třeba dodržet hustotu 50–100 rostlin na hektar. Je povoleno zavlažování.

Sběr se provádí každoročně mezi 20. zářím a 10. listopadem, ručně nebo pomocí sklízecích vlečných strojů, které plody nasávají, a samohybných strojů, které nenaruší celistvost produktu.

Výnosy se pohybují od 2 tun/ha až do 6 tun/ha.

Konzervace produktu se musí provést pomocí zpracování ve studené vodě bez jakýchkoli přidaných látek („zpracování za studena“), nebo sterilizací v teplé vodě („zpracování za tepla“), po níž následuje studená koupel opět bez přidaných látek.

Očištěné, ještě vlhké kaštany se sesypou na hromadu a po krátké době se rozprostrou na zemi a proberou se, aby se odstranily plesnivé plody. Aby se kaštany rychle usušily, přehazují se během prvních dnů často ručně nebo pomocí dřevěných lopat, nebo se umístí do zvláštních kontejnerů, z nichž se mohou denně vybírat.

Po opláchnutí padají kaštiny do chladicí cisterny, ve které zůstávají asi 15–30 minut a automaticky se odstředí, přičemž se nekvalitní plody dostávají na povrch a jsou od ostatních odděleny pomocí speciálního přístroje.

Po okapání a sušení následuje leštění, třídění a měření velikosti.

Činnosti při produkci, třídění, měření, zpracování a konzervaci plodů se musí provádět na území produkce. Balení se smí provádět i mimo oblast produkce uvedené v bodě 4.3.

- 4.6 *Souvislost*: Oblast pěstování, kterou tvoří celé území obce Vallerano, odpovídá mimořádně vhodné oblasti na základě vlastností úrodné půdy, v níž se nacházejí vrstvy tufového podloží sopečného původu, které jsou bohaté na organické látky, jsou hluboké, kvalitně odvodňované a velmi úrodné; to přispívá k přítomnosti draslíku, tuků a karbohydrátů v plodu; tato oblast se odlišuje od ostatních i díky podnebí, které je zvlášť příznivé pro pěstování kaštanů.

V této oblasti je mimořádné vyrovnané podnebí kontinentálního typu, s teplými léty a s tuhými, vlhkými zimami. Roční teplotní rozdíl je dost vysoký, zatímco srážky jsou mírné, i když dobře rozložené po celé období roku.

V kaštanových hájích nacházejících se v oblastech sopečného původu v nadmořské výšce 400–500 metrů nad mořem rostou kaštiny vysoké jakosti. Vlastnosti půdy a související činnost člověka (výsadba a pěstební činnost jako taková vyžadovaná těmito druhy) vedly v průběhu staletí k silnému selektivnímu tlaku na všeobecně rozšířený druh *Castanea sativa* „Miller“ na celém území Vallerana, dokud z ní nebyly vyšlechtěny místní ekotypy, které se přizpůsobily vlastnostem půdy v této oblasti a které na tomto území silně zakořenily díky svým osobitým a velmi cenným vlastnostem, jež ve svém celku vytvářejí onu typickou produkci známou jako „Castagna di Vallerano“.

Tyto typické vlastnosti prostředí a podnebí ve spojení se staletou tradiční činností obyvatel, kteří zde žijí, založenou na získaných pěstebních schopnostech, soustavném výzkumu a zavádění tradičních a specifických technik, se zvláštním zřetelem na neustálé zlepšování, přispěly k vytvoření ojedinělé kultury jedlých kaštanů se všemi souvisejícími dopady na hospodářství, agronomii a gastronomii, jak mimo jiné potvrzuje zemědělská a vědecká literatura.

Vztah mezi Valleranem a jedlými kaštanými lze dále doložit přítomností jeskyní vyhloubených do tufu, vybavených vanami pro studené zpracování jedlých kaštanů (sklepy), které jsou doposud v provozuschopném stavu pro zpracování a konzervaci produktů. Kaštanové háje se odjakživa nacházely na území obce Vallerano.

Přítomnost těchto kaštanových hájů je prokázána zprávami předávanými z generace na generaci, předcházely dokonce i jiným pěstovaným druhům a jiné výsadbě stromů, proto velké část oblasti využívané v současnosti pro pěstování kaštanů nebyla nikdy předtím ze zemědělského hlediska jinak využívána.

Všechny tyto skutečnosti měly dopad nejen na určení specifické charakteristiky vývoje výdělečných činností obyvatel oblasti Vallerano, ale i na celkový rozvoj tohoto zvláštního společenského prostředí závislého na pěstování kaštanů.

Tento vliv se projevil i v místní architektuře, kdy v kaštanových hájích nacházíme stavby místně nazývané „radicci“, nebo kdy se kolem úpatí tufového vrchu, na kterém je posazena starobylá vesnička, vyskytuje řada jeskyní vyhloubených do tufu a vybavených vanami („vasche“) a nádržemi („conserve“).

Jeskyně vyhloubené do tufu se využívaly pro zpracování a uskladnění kaštanů, zatímco v „radicci“ se sušily. Tato díla dokazují, jakou měrou je zde zakořeněná a stále živá přítomnost pěstování jedlých kaštanů.

V knize „Vallerano e le Confraternite“, kterou napsal Manfredo Manfredi a která byla vydána v roce 1996, se uvádí, že větší část obživy místních bratrstev představoval prodej jedlých kaštanů.

V časopise Geografica Italiana 87 (1980) se uvádí, že pěstování jedlých kaštanů existovalo již v roce 1500. V roce 1584 kníže Farnese povolil vývoz jedlých kaštanů do sousedních zemí, a to pouze do těch, které mohly na oplátku poskytnout obiloviny.

V dokumentech mezinárodního kongresu, konaného ve Spoletu roku 1993, je uvedeno náměstí ve Valleranu jako nejdůležitější centrum produkce kaštanů a obchodování s tímto produktem v provincii Viterbo.

Protože je zde vhodné prostředí pro získávání produktu velmi vysoké jakosti, vzniklo ve Valleranu jedno z hlavních center produkce a obchodu s kaštany v Itálii.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Camera di commercio industria artigianato e agricoltura di Viterbo

Adresa: Via F.lli Rosselli, 4 — I-01100 Viterbo

Tel.: (39) 0761 2341

Fax: (39) 0761 345755

E-mail: camera.commercio.viterbo@vt.legalmail.camcom.it

4.8 Označování: Kaštany „Castagna di Vallerano“ budou dodávány ke spotřebě ve vhodných pytlích, v baleních o hmotnosti 1, 3, 5, 10, 20 a 30 kg.

Pytle se zapečetí tak, aby nebylo možné vyjmutí jejich obsahu bez porušení pečete.

Pečeť tvoří neodstranitelná etiketa s uvedením těchto informací:

- „Castagna di Vallerano“ s nadepsanou zkratkou D.O.P (CHOP);
- písmo použité na jiné údaje uvedené na etiketě je o 50 % menší oproti nápisu „Castagna di Vallerano“;
- jméno nebo obchodní název producenta, dále podnik a sídlo osoby, která provedla úpravu produktu (uvedený producent nebo třetí osoba);
- množství produktu obsažené v obalu v původním stavu vyjádřené v souladu s platnými zbožízna-
leckými normami.

K chráněnému označení původu „Castagna di Vallerano“ je zakázáno připsovat jakékoliv jiné informace nebo hodnotící termíny, včetně přídatných jmen typu „extra“, „jemné“, „výběrové“, „vyšší jakosti“ a „podobné“.

Logo označení má oválný tvar a představuje obrys obce Vallerano v barvách tmavohnědé, bílé a modré, vložený do obrysu jedlého kaštanu, nad kterým jsou dále obrysy pohoří Monti Cimini středně kaštanové barvy.

Typ a velikost písma:

D.O.P.: Bauer Bodoni bold (14).

„Castagna di Vallerano“: Amaze bold (27)

Kolormetrický index:

Hnědý

Obrys obce Vallerano: C0 M56 Y60 K47.

Hnědý

Obrysy pohoří Monti Cimini: C0 M28 Y30 K23,5

Modrý: C100 M60 Y0 K20
